

**The Gospel According to John, Chapter 2, Westcott – Hort Greek Text,
Interlinear English – G.T. Emery.**

The Wedding at Cana, The First Sign.

2 Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,

And on the day the third a wedding feast came to pass in Cana of the Galilee,

καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ·

and was the mother of the of Jesus there;

2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον.

was called and also the Jesus and the disciples of him into the wedding feast.

3 καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτὸν· οἴνον οὐκ ἔχουσιν.

And having failed wine she says the mother of the of Jesus unto him; Wine not they have.

4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; οὐπω ἦκει ἡ ὥρα μου.

And he says to her the Jesus; What to me and to you, woman? not yet comes the hour of me.

5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις· ὅ τι ἂν λέγη ὑμῖν ποιήσατε.

She says the mother of him to the servants; Whatsoever he should say to you - you do.

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι ὑδρίαὶ ἕξ κατὰ τὸν καθαρισμόν τῶν Ἰουδαίων κείμεναι,

There were and there stone¹ water jars² six according to the ritual purifying of the Jews being set,

χωροῦσαι ἀνά μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.

receiving each measures³ two or three.

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγένεσαν αὐτὰς ἕως ἄνω.

Says to the the Jesus; Fill full the water-jars of water. And they filled full them up to brim.

8 καὶ λέγει αὐτοῖς· ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ· οἱ δὲ ἤνεγκαν.

And he says to them; Draw out⁴ now and carry to the chief steward⁵; the and they took.

9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρικλίνος τὸ ὕδωρ οἴνον γεγεννημένον καὶ οὐκ ᾔδει πόθεν

As and tasted the chief steward the water wine having become and not had known whence

ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρικλίνος

it is, the but servants knew the having drawn the water, calls the groom the chief steward

10 καὶ λέγει αὐτῷ· πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἴνον τίθησιν καὶ ὅταν

and he says to him; Every man first the good wine sets down and when

μεθυσθῶσιν τὸν ἐλάσσω· σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἴνον ἕως ἄρτι.

may have drunk much the inferior⁶; you have kept the good wine until this moment.

11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ

This did beginning of the signs the Jesus in Cana of the Galilee and

ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

manifested the glory of him and believed in him the disciples of him.

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ καὶ οἱ

After this went down into Capernaum he and the mother of him and the brothers and the

μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας.

disciples of him and there they remained not many days.

1 Also in 2:cor. 3:3; Rev. 9:20.

2 ὑδρία, ας, n.f. water-jars – a Johannine word – here & 2:7, 4:28.

3 μετρητής, οῦ, n.m. a liquid measure – only here in the NT.

4 ἀντλέω, v. draw out (water), Aorist, Active, Indicative, - a Johannine word – here & 2:9, 4:7, 4:15.

5 ἀρχιτρικλίνος, ου, n.m. - chief steward (chief of three tables) – a Johannine word also in 9.

6 Also in Rom. 9:12; 1 Tim. 5:9; Heb. 7:7.

**The Gospel According to John, Chapter 2, Westcott – Hort Greek Text,
Interlinear English – G.T. Emery.**

The Temple Cleansed

(Mt. 21:12-13; Mk. 11:15-17; Lk. 19: 45-46)

¹³ Καὶ ἐγγύς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς.

And at hand was the Passover of the Jews, and went up into Jerusalem the Jesus.⁷

¹⁴ Καὶ εὔρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστεράς καὶ τοὺς κερματιστὰς καθήμενους,

money-brokers⁸ sitting,

¹⁵ καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὰ κέρματα καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν,

¹⁶ καὶ τοῖς τὰς περιστεράς πωλοῦσιν εἶπεν· ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν, μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου.

of the Father of me a house of trading.¹²

¹⁷ ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν· ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου

καταφάγεται με.

will consume me.¹³

¹⁸ Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ· τί σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν ὅτι ταῦτα

ποιεῖς;

you do?

¹⁹ ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ [ἐν] τρισὶν ἡμέραις

ἐγερω αὐτόν.

I will raise up it.

²⁰ εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· τεσσαράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν οἰκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν

τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;

three days will raise up it?

²¹ ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.

That one but was speaking concerning the shrine of the body of him.

²² ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λογῷ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

they believed the Scripture and the word which said the Jesus.

7 The first of three Passovers mentioned in John as taking place during Jesus' public ministry – the others are 6:4, 11:55.

8 κερματιστής, οὔ, n.m. - money changers/brokers – only here in the NT.

9 φραγέλλιον, ου, n.n. - whip – only here in the NT.

10 Also in Acts 27:32.

11 κέρμα, τος, n.n. coin – only here in the NT.

12 ἐμπόριον, ου, n.m. market, emporium, - only here in the NT.

13 Psalm 69:9.

**The Gospel According to John, Chapter 2, Westcott – Hort Greek Text,
Interlinear English – G.T. Emery.**

Jesus Not Needing the Testimony of Humans

²³ Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα ἐν τῇ ἑορτῇ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ
As and he was in the Jerusalem in the Passover in the festival many believed in the
ὄνομα αὐτοῦ θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·

name of him beholding of him the signs which he was doing.

²⁴ αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντα
Self but Jesus not was committing himself¹⁴ to them because of the him to know all

²⁵ καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν
and because no need he had that anyone should testify concerning the man; self for was knowing
τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

what was in the man.

14 Textus Receptus has – ἑαυτον